

Revista

Letras



Reitor

Zaki Akel Sobrinho

Vice-Reitor

Rogério Mulinari

Diretor da Editora UFPR

Gilberto de Castro

Revista Letras

Publicação quadrimestral do Curso de Letras da UFPR

<http://calvados.c3sl.ufpr.br/ojs2/index.php/letras>

A *Revista Letras* está indexada nos seguintes índices bibliográficos: 1. *Internationale Bibliographie der Rezensionen Wissenschaftlicher Literatur/International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature*; 2. *Linguistics and Language Behavior Abstracts*; 3. *MLA – International Bibliography of Books and Articles on Modern Languages and Literatures*; 4. *Social Planning, Policy and Development Abstracts*; 5. *Sociological Abstracts*; 6. *Ulrich's International Periodicals Directory*; 7. *CLASE – Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades*.

Editor: Rodrigo Tadeu Gonçalves (UFPR)

Secretária editorial: Mariana Bordignon Strachulski de Souza

Editora da Seção de Estudos Linguísticos: Lígia Negri (UFPR)

Editora da Seção de Estudos Literários: Renata Telles (UFPR)

Conselho Editorial

Antonio Dimas (USP), Beatriz Gabbiani (Universidad de la República del Uruguay), Carlos Alberto Faraco (UFPR), Carlos Costa Assunção (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), Elena Godoi (UFPR), Filomena Yoshie Hirata (USP), Gilda Santos (UFRJ), José Borges Neto (UFPR), Júlio Cesar Valladão Diniz (PUC-RJ), Lúcia Sá (Manchester University), Lucia Sgobaro Zanette (UFPR), Maria Lucia de Barros Camargo (UFSC), Marília dos Santos Lima (UNISINOS), Mauri Furlan (UFSC), Maurício Mendonça (UFPR), Raquel Salek Fiad (Unicamp), Rodolfo A. Franconi (Dartmouth College), Rodolfo Ilari (Unicamp)

Consultores *ad hoc*

Célia Maria Arns de Miranda (UFPR), Guilherme Gontijo Flores (UFPR), Klaus Eggensperger (UFPR), Liana Leão (UFPR), Maurício Cardozo (UFPR), Patrícia da Silva Cardoso (UFPR), Walter Lima Torres (UFPR)

Conselho Consultivo

Adalberto Müller (UFF), Álvaro Faleiros (USP), Brunno Vinicius Gonçalves Vieira (Unesp-Araraquara), Fernando Cabral Martins (Universidade Nova de Lisboa), Irene Aron (USP), Isabella Tardin Cardoso (Unicamp), Juliana Perez (USP), Luciana Villas Boas (UFRJ), Márcia Martins (PUC-Rio), Maria Irma Hadler Coudry (Unicamp), Patrick Farrell (University of California/Davis).



Sistema Eletrônico de Revistas - SER

Programa de Apoio à Publicação de Periódicos da UFPR

Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação

www.pppg.ufpr.br

O Sistema Eletrônico de Revistas (SER) é um software livre e permite a submissão de artigos e acesso às revistas de qualquer parte do mundo. Pode ser acessado por autores, consultores, editores, usuários, interessados em acessar e obter cópias de artigos publicados nas revistas. O sistema avisa automaticamente, por e-mail, do lançamento de um novo número da revista aos cadastrados.

Revista

Letras

Número **79** 2009

Editora
UFPR

EDITORA UFPR

R. João Negrão, 280, 2º andar
tel./fax (41) 3360-7487/3360-7486
Caixa Postal 19.029 - 81.531-980 - Curitiba - Paraná - Brasil
www.editora.ufpr.br
editora@ufpr.br

Coordenação editorial: Daniele Soares Carneiro

Revisão dos textos em

Português: Felipe Alberti

Inglês: Vera Lúcia Roloff

Projeto Gráfico e Capa: Rachel Cristina Pavim

Edição eletrônica: Reinaldo Cezar Lima

A *Revista Letras*, n. 79, setembro a dezembro de 2009, poderá ser obtida em permuta junto à Biblioteca Central - Caixa Postal 19.051 - 81.531-980 - Curitiba - Paraná - Brasil
inter@ufpr.br

Coordenação de Processos Técnicos. Sistema de Bibliotecas, UFPR

Revista Letras / Universidade Federal do Paraná, Setor de
Ciências Humanas, Letras e Artes. – n. 21 (1973)- . –
n. 79

Quadrimestral
Continuação de *Letras*.
ISSN-0100-0888

1. Linguística. I. Universidade Federal do Paraná.
Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes.

CDD 410.5
CDU 801(05)

Série Revistas da UFPR, n. 233
ISSN 0100-0888
Ref. 585



PRINTED IN BRAZIL
Curitiba, 2010

PEDE-SE PERMUTA
WE ASK FOR EXCHANGE

APRESENTAÇÃO

Presentation

É com prazer que anunciamos o volume 79 da *Revista Letras*, o último do ano de 2009. Foram selecionados oito artigos para a seção de Estudos Literários, três para a seção de Estudos Linguísticos e um para a nova seção de Tradução. Assim, este volume extenso em número de textos selecionados também apresenta grande variação em temas e abordagens.

Iniciamos com a seção de Estudos Literários, com um texto de Ewerton de Sá Kaviski, da UFPR, que nos traz uma discussão sobre a questão do leitor na ficção brasileira oitocentista. Na sequência, temos um texto de Ciliane Bedin, da UFSC, que relaciona a noção de ação na obra de Beckett ao conceito de alegoria de Walter Benjamin. Fabiana Carneiro da Silva, da USP, no próximo artigo, discute questões ligadas à recepção dos estudos culturais no cenário da crítica literária da USP. Em seguida, temos o artigo dos autores Julián Bargueño e Brunilda Reichmann, da Uniandrade (Curitiba), que lida com a noção de loucura de Foucault na obra de Bernardo Carvalho. Temos também Henrique Marques Samyn, da UERJ, que nos apresenta um artigo sobre a lírica nas pastorelas medievais galego-portuguesas. Renata Philippov, da Unifesp, na sequência, nos traz um artigo sobre as teorias estéticas de Edgar Allan Poe. Continuando com a variedade de abordagens e autores, temos o artigo de Isabelle Regina Amorim Mesquita, da Unesp, que discute a fragmentação do sujeito na obra *Mário ou Eu-Próprio – o Outro*, do português José Régio. Fechando a seção de Estudos Literários, o artigo de Milton Hermes Rodrigues, da UEM, trata do realismo mágico no Brasil.

Na seção de Estudos Linguísticos, continuamos a apresentar grande variedade teórica e de instituições contribuintes. Iniciamos a seção com o artigo de Ivanete Bernardino Soares, da UFMG, que discute uma crônica jornalística de Machado de Assis sob a perspectiva da análise do discurso. Na sequência, Fábio Santiago Nascimento e Thaianne da Silva Socoloski, da UFSM, discutem questões de ensino de línguas estrangeiras numa abordagem de análise crítica do discurso. No último texto selecionado para esta seção, temos Francisco Meneses e Vera Pacheco, da Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia, com um artigo sobre fenômenos prosódicos como pausa, ênfase e duração segmental.

Este volume também estreia a seção de tradução, com o professor Luiz Arthur Pagani, da UFPR, que nos apresenta a tradução do artigo “Significado em Movimento”, dos professores Jeroen Groenendijk e Martin Stokhof, da Universidade de Amsterdã.

Agradecemos imensamente as contribuições de todos e desejamos
uma excelente leitura!

Rodrigo Tadeu Gonçalves
Editor-chefe

SUMÁRIO / SUMMARY

Estudos Literários / *Literary Studies*

- 11 Jogo de valores morais: um perfil dos leitores nos romances oitocentistas
Play of moral values: a profile of 19th. century novel readers
Ewerton de Sá Kaviski
- 35 A ação alegórica
Allegory action
Ciliane Bedin
- 49 Estudos culturais: tensões críticas
Cultural Studies: critical tensions
Fabiana Carneiro da Silva
- 63 A poética e a ressonância da loucura em “Aberração”, de Bernardo Carvalho
The poetics and resonance of madness in “Aberração”, by Bernardo Carvalho
Julián Bargueño
Brunilda Reichmann
- 77 Sobre o esvaziamento da alegoria nas pastorelas medievais galego-portuguesas
On the emptying of the allegory in medieval Galician-Portuguese pastourelles
Henrique Marques Samyn
- 93 *A Chapter of Suggestions, Fifty Suggestions, Marginalia e Marginal Notes: fractais das teorias estéticas de Poe?*
A Chapter of Suggestions, Fifty Suggestions, Marginalia and Marginal Notes: would they be fractals of Poe’s aesthetic thoughts?
Renata Philippov
- 105 A experiência da fragmentação em *Mário ou Eu-Próprio – O Outro*, de José Régio
The experience of fragmentation in Mário ou Eu-Próprio – O Outro, by José Régio
Isabelle Regina Amorim Mesquita

- 119 Antecedentes conceituais e ficcionais do realismo mágico no Brasil
Conceptual and fictional history of magic realism in Brazil
Milton Hermes Rodrigues

Estudos Linguísticos / *Linguistic Studies*

- 139 A dimensão retórico-poética da heterogeneidade enunciativa em uma crônica jornalística de Machado de Assis
The rhetorical-poetic dimension of enunciative heterogeneity in a journalistic chronicle of Machado de Assis
Ivanete Bernardino Soares
- 155 *Pope Attacks Blurring of Gender*: identidade de gênero e leitura crítica na sala de aula de línguas estrangeiras
'Pope Attacks Blurring of Gender': gender identity and critical reading in the foreign language classroom
Fábio Santiago Nascimento, Thaiane da Silva Socoloski
- 171 Avaliação instrumental dos efeitos da pausa e da ênfase nas durações das vogais e dos VOTs
Instrumental evaluation of the effect of pause and emphasis on the VOT and vowels duration
Francisco Meneses, Vera Pacheco

Seção de Tradução / *Translation*

- 193 Significado em movimento
Meaning in Motion
Tradução de Luiz Arthur Pagani, Autores: Jeroen Groenendijk & Martin Stokhof